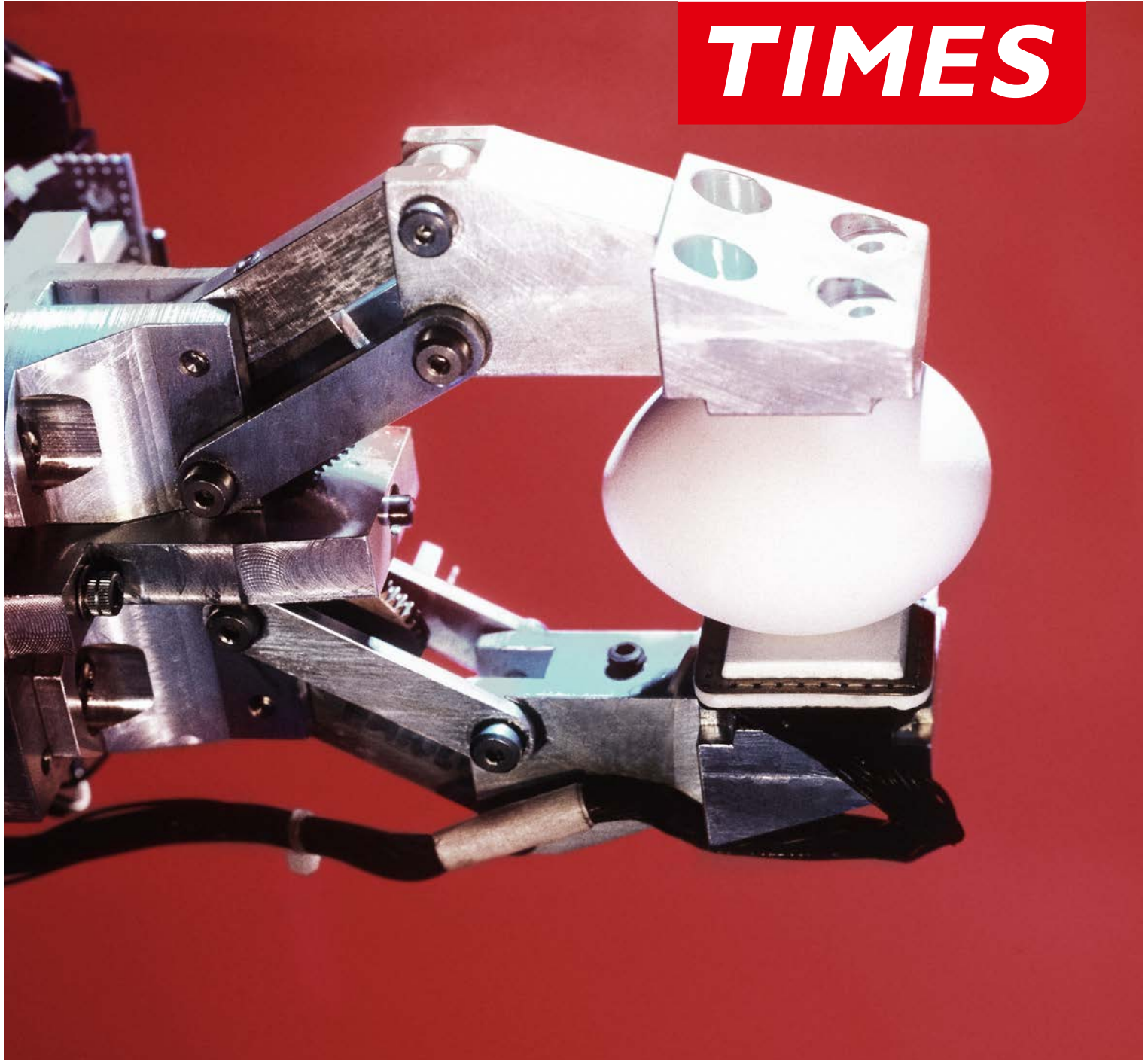


TÜV
AUSTRIA

TÜV AUSTRIA GROUP
01 2014

TIMES



Bedrohung oder Chance?

Industrie 4.0

Threat or opportunity?

Industry 4.0

Austria's Leading Companies: Sicherheit punktet | Energiequellen sichern | Technik neu definieren

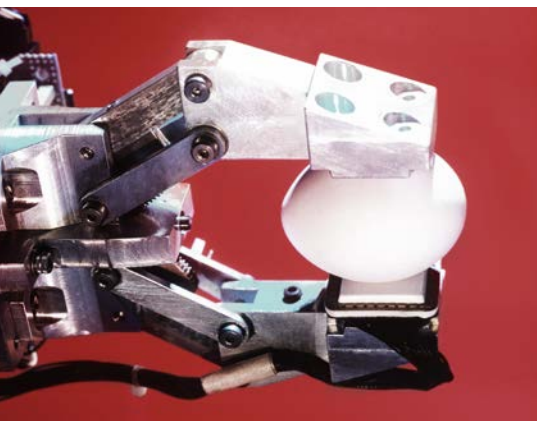
Austria's Leading Companies: Safety Scores | Securing Energy Sources | Redefining Technology

Inhalt

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

Content

Top Story | Top Story ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::



Seite | Page 4

Bedrohung oder Chance?

Industrie 4.0

Threat or opportunity?

Industry 4.0

Seite | Page 8

Keine scharfe Trennung

IT-Security

No distinct separation

IT-Security

Seite | Page 10

„IT-Security: Eine notwendige Voraussetzung“

„IT-Security: A necessary requirement“

Thema | Issue ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::



Seite | Page 13

Topunternehmen punkten mit Sicherheit

Austria's Leading Companies: Höheres Ranking durch sichere Qualität

Top companies gain through a focus on safety

Austria's Leading Companies: Higher ranking through safe quality



Seite | Page 16

Stand der Technik neu definiert

Alte Maschinen und neueste Sicherheitstechnik sind kein Widerspruch

A new definition of cutting edge

Older machinery and the latest in safety technology don't have to be mutually exclusive



Seite | Page 19

Eine sichere Quelle

A safe source

Seite | Page 20

TÜV AUSTRIA Gruppe verstärkt türkisches Engagement

TÜV AUSTRIA Group expands its involvement in Turkey

Medieninhaber und Verleger: TÜV Österreich,
1015 Wien, Krugerstraße 16, Tel. 01/514 07-0
Herausgeber: Dr. Stefan Haas
Redaktionskoordination: Mag. Andreas Wanda; Redaktionssitz:
1015 Wien, Krugerstraße 16
Gesamtproduktion: APA – Austria Presse Agentur,
1060 Wien, Laimgrubengasse 10;
Grafikkonzept & Layout: vektorama. grafik.design.strategie,
www.vektorama.at
Reproduktion & Druck: LEYKAM Let's Print,
7201 Neudörfel, Bickfordstraße 21

Kurzmeldungen | Newslash ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

Seite | Page 22

TÜV bringt Technik in die Schule

TÜV brings technology into schools

Edtmayer Systemtechnik: Speerspitze der Energieeffizienz

Edtmayer Systemtechnik: Spearheading energy efficiency

„Ausgezeichnete“ Rechtssicherheit bei der Austrian Airlines AG

„Excellence“ Award for Legal Protection and Compliance at Austrian Airlines AG

Bedrohung oder Chance?

Industrie 4.0

© :::::::::::::::::::::::::::::: ::

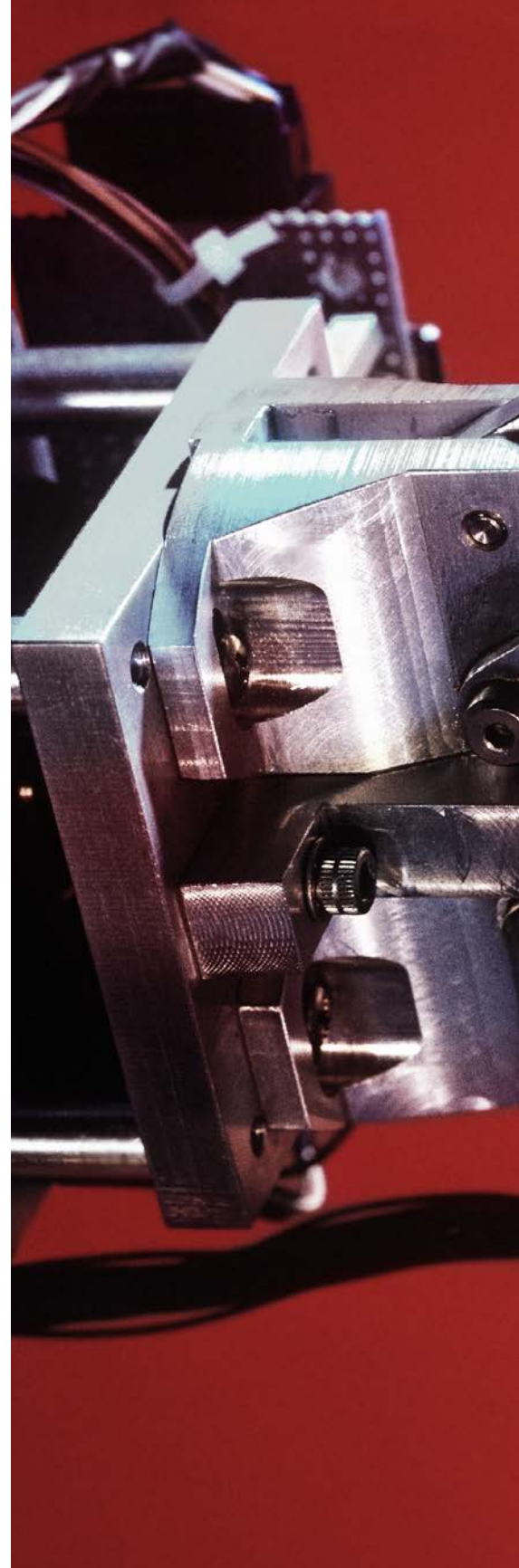
Threat or opportunity?

Industry 4.0

Machine-to-machine-Kommunikation, Internet of Things, Smart Factory, Smart Meter, Cloud Computing – wir befinden uns im Zeitalter von „Industrie 4.0“, der „4. Industriellen Revolution“. Moderne Informations- und Kommunikationstechnologien steuern klassische Industrieanlagen und ermöglichen neue Produktionsmethoden, die Firmen flexibler und wettbewerbsfähiger machen sollen. Gleichzeitig stehen die Unternehmen damit vor neuen Herausforderungen: Wie sicher und unangreifbar von außen sind diese Systeme, Schnittstellen und Prozesse?

© :::::::::::::::::::::::::::::: ::

Machine-to-machine communication, Internet of Things, Smart Factory, Smart Meter, Cloud Computing – we have now entered the era of "Industry 4.0", of the fourth industrial revolution. Modern information and communication technologies now control more conventional industrial facilities and enable new production methods which are supposed to make companies more flexible and competitive. At the same time the companies themselves are also confronted with new challenges. How secure are these systems, interfaces and processes from any outside interference? ➔ | Page 7



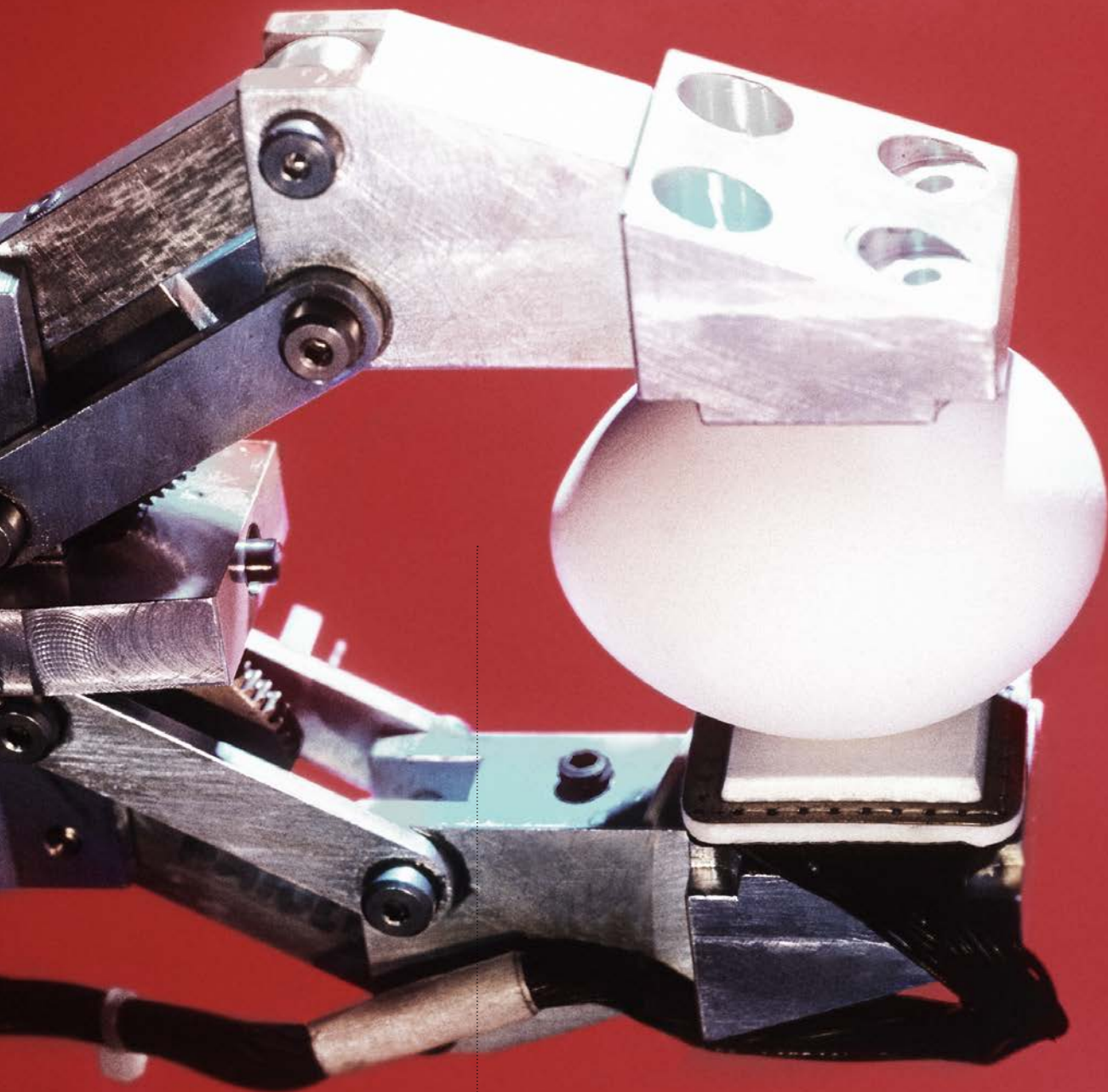


Foto | Photo: Michael Nelson/EPA/picturedesk.com

TÜV AUSTRIA begleitet die Industrie seit über 140 Jahren mit Prüf- und Analyseverfahren und bietet künftig auch für diese Entwicklungen in Sachen IT-Security maßgeschneiderte Dienstleistungen an, um den Firmen interdisziplinär zur Seite zu stehen. Den Industriellen Revolutionen von 1 bis 3 unterliegen verschiedene Entwicklungsstufen (siehe Grafik Seite 6). Die „**4. Industrielle Revolution**“ (**Industrie 4.0**) ist nun von einem „Cyberphysischen System“ (Engl. „cyberphysical system“), einem Verbund von

mechanischen und elektronischen Komponenten sowie nun auch von Software- und IT-Netzwerkkomponenten mit – naturgemäß – hoher Komplexität geprägt.

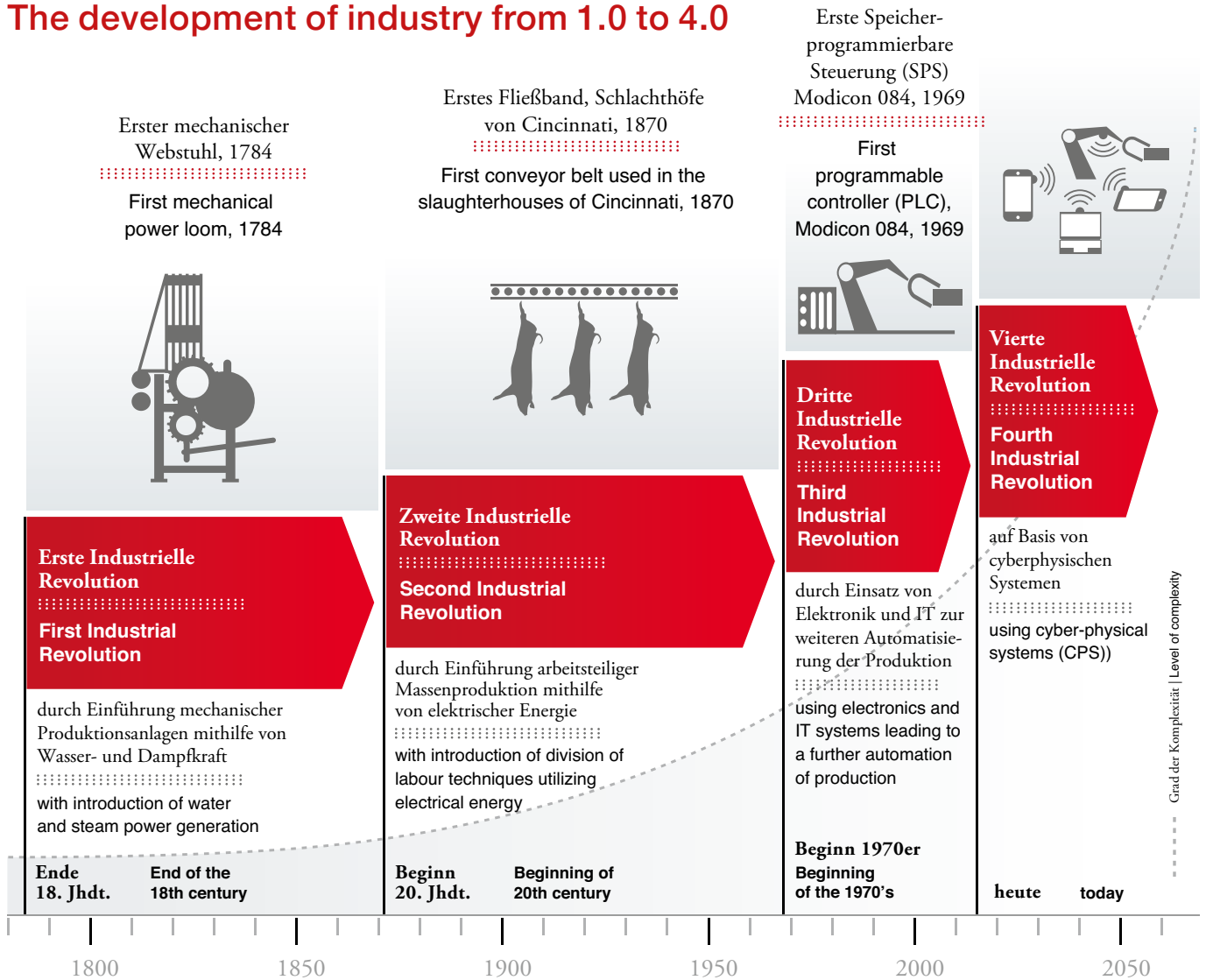
„Revolution“ oder nicht, Tatsache ist, dass sich die Lebens- und Arbeitswelt der Gesellschaft in einem kontinuierlichen Prozess befindet, der auch Gefahren birgt, wie Dipl. Ing. Friedrich Bittermann, Geschäftsleiter Elektrotechnik sowie Leiter der internen „Gruppe 4.0“, warnt: „Wir befin-

den uns heute in einem Wirtschaftskrieg. Jede große Technik wird entwickelt, um sich Vorteile zu verschaffen – wie auch die Konstruktion der Dampflokomotive und des Schienennetzes zu allererst zum Transport von Soldaten und Gütern vorangetrieben wurde. Industrie 4.0 möchte sich aber das, was positiv und brauchbar ist, herauschneiden. Warum? Weil man damit Geld verdienen will, weil man da oder dort einen Geschwindigkeitsvorteil und eine Effektivitätssteigerung in der Kommunikation ➔

Die Entwicklung von Industrie 1.0 zu 4.0

e

The development of industry from 1.0 to 4.0



Grafik | Graphic: APA-Auftragsgrafik/vektorama.; Quelle | Source: DFKI

➔ innerhalb eines Betriebs erreichen möchte. Man kann vom PC aus mit relativ komplexen Systemen der Konstruktion und Abbildung von Prozesszusammenhängen sehr schnell Strukturen generieren, die zur Prozesssteuerung notwendig sind.“

Aber all das braucht Kontrolle. Laut Bittermann ist heute schon „viele möglich, dem ein Riegel vorgeschoben werden muss“. GPS und speziell das Internet – die Verbindungsmöglichkeit aller Datenpunkte in Industrie 4.0. – befinden sich „im Wild-

wuchs“. Um eine missbräuchliche Verwendung zu verhindern, müssen Normen und Gesetze festgelegt werden, hält Bittermann Richtung Politik fest. „Es fehlen Rahmengesetze. Diese wiederum funktionieren nur in einer Volkswirtschaft, in der Spielregeln eingehalten werden.“ Der TÜV AUSTRIA sieht sich als Transmitter, das Potenzial von Industrie 4.0 ausschließlich zur positiven Anwendung voranzutreiben.

Anforderungen an Security

Welche Veränderungen und Herausforderungen sich durch Industrie 4.0 ergeben haben, beschreibt auch Dipl.Ing. Klaus Ortner, Bereich Elektrotechnik und Mitglied der „Gruppe 4.0“ im TÜV AUSTRIA: „Schon seit der 3. Industriellen Revolution sind Software und Elektronik in Produktion und Automation involviert, da aber hauptsächlich als spezielle Systeme bzw. Insel-

Der Ausfall eines Systems ist für die Industrie ein immenser Schaden.

e

System failures mean immense damage to industry.



➔ of process combinations can quickly generate complex structures which are necessary in connection with process controls“.

However, there is a need to maintain control. According to Bittermann, nowadays “many things are possible that must be put a stop to“. GPS and the internet especially, the great inter-connector between all these data points in Industry 4.0., are in a state of “uncontrolled growth“. In order to hinder any misuse, standards and laws have to be defined, Bittermann states, pointing in the direction of the political establishment. “There is a lack of a regulatory framework. However, these only function in an economy where the basic rules are adhered to“. TÜV AUSTRIA sees itself as a transmitter which will be able to steer the potential of Industry 4.0 towards exclusively positive applications.

Security requirements

The changes and challenges that have been caused by Industry 4.0. are also described by Klaus Ortner, who also works in the TÜV AUSTRIA Electrical Engineering Division mentioned above and is likewise a “Group 4.0.“ member. “Software and electronics have been involved in production and automation systems since the third industrial revolution, but mostly as specialized systems, or in isolation, catered to providing better reliability. The increased flexibility of industry now means that the actual development of a product or a piece of equipment can take place on one side of the globe while the production occurs on the other. What has changed is the communication technol-

ogy involved, something that requires a safe and secure transmission of data without fear that it is being hindered or manipulated in any way“, according to Ortner.

“Today it is possible to produce control systems for timetables and operating systems with a standard laptop and Microsoft software. Smart meters check and control the charging process of the batteries for electric cars when they are hooked up to the charging station in the garage. Companies store vital production data in a Cloud. This requires a guarantee that the reliability and availability of the systems can be ensured over the long-term. System failures mean immense damage to industry and must be avoided at all costs“. This also means that data safety and security in its broadest sense, and the general availability of systems, require utmost attention. “This needs a development of political awareness, but also investment must be forthcoming to back this awareness up“, Bittermann adds.

Nothing functions without certification

One of the goals of industry is not only to have every unit evaluated (keywords: functional safety), but in a complex and interconnected environment to be able to defend the secure control mechanisms and connections between the individual components. Test authorities such as TÜV AUSTRIA and test laboratories (e.g., the Fraunhofer SIT) play a central role in providing reliable certification services. Prof. Dr. Michael Waidner, head of the Fraunhofer Institute for Secure Information Technology (Fraun-

hofer SIT), confirms that, “Certification is indispensable for success. One of the main thoughts behind Industry 4.0 is the completely automated interconnectivity within and between companies. This can only succeed if each node is able to recognise the others as secure and that, in turn, presupposes a standardization and certification of the necessary safety characteristics“.

TÜV AUSTRIA is in the position to support companies with the testing and implementation of security systems in all fields. “We are not talking here anymore about a technical process check“. According to Christian Hörst, Head of Risk Based Inspection, analysis across the whole spectrum is required: “The more complicated the plant, then the more intensive cooperation is necessary. For instance, equipment safety + electrical engineering + IT.“ As a “One-Stop-Shop-Provider“, TÜV AUSTRIA can check the most diverse sectors with tailor-made solutions according to customer demands. These include concepts relating to the possibility of failures in existing systems (mechanical engineering), the integration of electronic instruments in IT networks (medical technology), creation of a safety function on the basis of risk evaluations (electrical engineering), creation of a systematic danger and risk analysis, and support from TÜV TRUST IT in protecting valuable information. According to Hörst, “Where inter-disciplinary activities are required, TÜV AUSTRIA is the first port of call for all those solutions“. ●

Keine scharfe Trennung

IT-Security

Die Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) ist ein Schlüsselement der industriellen Entwicklung. TÜV TRUST IT hilft Unternehmen, ihre für den Geschäftsbetrieb notwendigen Informationswerte zu schützen. Der Weg geht in Richtung „Trusted Industry 4.0“.

☉ ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

No distinct separation

IT-Security

Information and communication technology (ICT) is a key element in industrial development. TÜV TRUST IT helps enterprises to protect the valuable data that is essential for their business operations. The path leads to "Trusted Industry 4.0".

➡|Page 11

Foto | Photo: Milena Boniek/PhotoAlto/picturedesk.com

„Viele Unternehmen haben bereits heute ein gutes Sicherheitsniveau für ihre Standard-IT – z. B. in der Bürokommunikation oder bei den kaufmännischen Systemen – erreicht. Industrie 4.0 setzt eine weitere Vernetzung verschiedener Unternehmensbereiche voraus“, erklärt Dipl.-Wirt.-Ing. Lutz Neugebauer, Leiter Informationssicherungs-TÜV TRUST IT: „Das bedeutet, dass Sicherheitsmechanismen auch bei bisher unvernetzten Systemen angewendet werden müssen.“

TÜV TRUST IT ist bereits seit vielen Jahren als IT-TÜV in der Unternehmensgruppe TÜV AUSTRIA tätig. Die Dienstleistungen

beinhalten die Bereiche Management der Informationssicherheit, Mobile und Cloud Security, Sicherheit von Systemen, Applikationen und Rechenzentren, IT-Risikomanagement und Compliance und bieten dabei maßgeschneiderte Prüf-, Zertifizierungs- und Beratungsleistungen. „Die Disziplinen Maschinen- und Anlagenbau, Elektrotechnik und Informationstechnologien lassen sich im Rahmen von Industrie 4.0 nicht mehr scharf getrennt voneinander betrachten“, so Neugebauer weiter. Bisher separat behandelte Schutzprofile hinsichtlich Safety und Security sowie entsprechende spezifische Sicherheitsstandards werden künftig in integrierten Prüfkatalogen und Zertifikaten ➡

Safety and Systems Engineering

TÜV AUSTRIA ist nicht nur ein Prüf- und Zertifizierungsdienstleister, sondern betreibt mit der TÜV AUSTRIA Akademie Österreichs führendes Institut der Erwachsenenbildung, insbesondere für Techniker/innen, Expert/innen und Führungskräfte. Gerade im Rahmen von Industrie 4.0 verlangt die Branche vermehrt nach qualifizierten Safety-ExpertInnen. Mit dem Masterlehrgang Safety and Systems Engineering wird ab Wintersemester 2014 erstmals in diesem Bereich eine Hochschulausbildung am FH Campus Wien in Kooperation mit der TÜV AUSTRIA Akademie angeboten. Die Teilnehmer erwerben mit dem akademischen Grad „Master of Science in Safety and Systems Engineering“ (MSc) in vier berufsbegleitenden Semestern alle Kompetenzen, um im Beruf eigenständig Safety- und Risikomanagement zu betreiben. Lehrgangsleiter Dipl.-Ing. (FH) Hans Tschürtz: „Mit dem Masterlehrgang wird in Europa eine wichtige Lücke in der Hochschullandschaft geschlossen. Die Studierenden erhalten erstmals eine Ausbildung, die sowohl die Engineering- als auch die Management-Ebene zu den Themen Functional Safety und System Safety abdeckt.“ www.tuv.at/DEsee

⇒ abgebildet. Der Weg geht in Richtung „**Trusted Industrie 4.0**“: Sicherheitsmechanismen zur Wahrung von Vertraulichkeit, Integrität, Verfügbarkeit und Authentizität von Daten und Systemen müssen ausgedehnt werden.

Neue Aufgaben

80 Prozent der Bedrohung im Bereich der Informationssicherheit können heute durch bekannte Standardmaßnahmen vermieden werden. Dazu gehört auf der technischen Seite etwa der Einsatz von stets aktueller Software, von Firewalls und Virenschnürröhren.

„IT-Security: Eine notwendige Voraussetzung“

Prof. Dr. Michael Waidner, Leiter des Fraunhofer-Instituts für Sichere Informationstechnologie (Fraunhofer SIT) und Inhaber des Lehrstuhls für Sicherheit in der Informationstechnik an der Technischen Universität Darmstadt, erläutert, wo im Rahmen von Industrie 4.0 die Chancen liegen, aber auch Gefahren lauern.

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

„IT-Security: A necessary requirement“

Prof. Dr. Michael Waidner, Head of the Fraunhofer Institute for Secure Information Technology (Fraunhofer SIT) and holder of the Chair for the Security of Information Technology at the University of Darmstadt, tells us where the opportunities lie in connection with Industry 4.0, while at the same time outlining the possible dangers as well. ⇒|Page 12

TÜV TIMES AUSTRIA: Was bedeutet IT-Sicherheit im Rahmen von Industrie 4.0?

Prof. Dr. Michael Waidner:
In der Industrie 4.0 treffen sich fast alle IT-Entwicklungen und damit auch fast alle IT-Sicherheitsprobleme. Alles wird mit allem vernetzt und vieles in die Cloud ausgelagert. Dadurch erhalten Kriminelle, Spione und Saboteure viele

neue Angriffsmöglichkeiten, es erhöht sich das Risiko, dass sich Angriffe im Betrieb oder zwischen Unternehmen ausweiten. Alles wird cyber-physikalisch, also mit IT-Komponenten versehen, und damit prinzipiell auch durch Unberechtigte manipulierbar, abschaltbar und ausforschbar.

Wo sehen Sie die größten Probleme?

Das erste Problem ist, dass die heutigen Methoden, Referenzmodelle und -architek-

turen, mit denen man IT-Sicherheit in Unternehmen analysiert und plant, sich nicht direkt auf Industrie 4.0 anwenden lassen. Das zweite Problem: Es fehlen Methoden zur „Security by Design“ für Industrie 4.0.

Drittens und sehr wichtig für die Integration: Es fehlt an Methoden und Lösungen für sichere Identitäten und für das Vertrauensmanagement. In der Industrie 4.0 sollen sich Maschinen gegenseitig erkennen

Safety and Systems Engineering

TÜV AUSTRIA is not only an inspection and certification service corporation. Its subsidiary TÜV AUSTRIA Academy is Austria's leading institute for further education, focussing on engineers and managers. The emerging field of Industry 4.0 has driven the need for qualified safety experts. The FH Campus Wien (University of Applied Science, Vienna) and the TÜV AUSTRIA Academy have therefore started the first Master's degree course for safety experts, "Safety and Systems Engineering", set to launch in the winter term 2014. Participants gain a degree at the end of the course, the "Master of Science in Safety and Systems Engineering" (MSc). The course, over four semesters, runs parallel to the participant's normal jobs. It covers all areas that will allow the graduates to independently manage safety and risk management. www.tuv.at/ENsee

Auf der organisatorischen Seite sind z. B. ein unternehmensindividueller Notfallplan und die Beschränkung von Zugriffsrechten wichtig. Wesentlich ist in jedem Fall, dass der Schutz der Informationswerte des Unternehmens Teil des Risikomanagements wird. Die Sicherheitsmaßnahmen und ein Risikomanagement sind in der ISO 27000-Familie erfasst und werden ständig weitergeschrieben. „Um die Dienstleistungen des TÜV AUSTRIA zur Zufriedenheit des Kunden

aus einer Hand bereitstellen zu können, werden wir die Zusammenarbeit mit allen Geschäftsbereichen noch weiter intensivieren“, so Neugebauer. www.it-tuv.com ◉

e ::
 "Many companies already have a fairly good security system in place for their standard IT requirements, such as office communication systems or their commercial IT programmes. Industry 4.0 demands

a further networking of different areas within a company“, explains Lutz Neugebauer of TÜV TRUST IT, Advisory Section "Safeguarding Valuable Information". He continues, "This means that security mechanisms will have to be put in place everywhere, even in systems that were previously not part of a network". ◉

und ihre Vertrauenswürdigkeit automatisch bewerten können. Damit das funktioniert, müssen alle Komponenten eine Identität haben und sich gegenüber allen anderen ausweisen können. Das vierte Problem ist das des Wissensschutzes. In der Industrie 4.0 liegen Entwürfe, Konstruktions- und Konfigurationsdaten sämtlich digital vor. Da die Wertschöpfungsprozesse stark verteilt sind, müssen diese Daten auch vermehrt zwischen Unternehmen und Maschinen ausgetauscht werden.

Wo liegen die Chancen für die Industrie?

All diese Probleme bieten natürlich zugleich enorme Chancen für die Entwicklung innovativer Lösungen. Unsere Region ist sehr stark und teilweise führend im Maschinenbau. Zudem gibt es hier eine große Forschungs- und Entwicklungskompetenz in der IT-Sicherheit. Damit sehe ich IT-Sicherheit nicht nur als eine notwendige Voraussetzung für Industrie 4.0, sondern auch als eines der Themen, mit denen wir im Bereich Industrie 4.0 eine weltweite Führungsrolle übernehmen können. ◉



Prof. Dr. Michael Waidner, Foto | Photo: CASED



Foto | Photo: KTSDESIGN/Science Photo Library/picturedesk.com

➔ TÜV TRUST IT GmbH has been operating for several years now as the IT-TÜV within the TÜV AUSTRIA group of companies. The product range encompasses information security management, mobile and cloud security, system security, application and data centres, as well as IT risk management and compliance, and it offers tailor-made inspection, certification and advisory services. "The differences between the fields of machine and plant engineering, electrical engineering and IT will no longer be so clearly visible within the framework of Industry 4.0", adds Neugebauer. Previously separate fields with regard to safety and security, as well as the standards that accompany them, will in the future be blended into integrated inspection catalogues and certificates. All paths are leading towards "Trustworthy Industry 4.0". Safety mechanisms to protect the confidentiality, integrity, availability and authenticity of data and systems must be expanded.

New tasks

80 per cent of the threats in the field of information security can be dealt with effectively using standard measures. This involves, for instance, on the technical side, always using up-to-date software, firewalls and anti-virus scanning programmes. On the organizational side it is important to have a company-specific emergency plan in place, and to limit access to data. Most important is the recognition that the protection of valuable company information is part of the overall risk management strategy. The security measures and a risk management system are included in the ISO 27000 series and are constantly being extended. "In order to be able to deliver all the services of TÜV AUSTRIA to the satisfaction of our customers from one single source, we will be intensifying our cooperation across all business sectors", according to Neugebauer.

www.it-tuv.com ●

➔ Ist IT- bzw. Cybersicherheit schon als Bestandteil der Unternehmensphilosophien angekommen?

Das Problembewusstsein bei den Unternehmen ist mittlerweile sehr ausgeprägt. Spätestens seit den NSA-Enthüllungen ist das Thema auch in der breiten Öffentlichkeit präsent. Viele Unternehmen tun sich allerdings schwer damit, den eigenen Betrieb abzusichern. Laut einer Studie aus dem Jahr 2012 haben 60 Prozent aller Unternehmen in Deutschland keine Schutzbedarfsanalyse durchgeführt. Ohne eine solche Analyse kann man sich aber nicht effizient schützen. ●

☐ :: ::

**TÜV TIMES AUSTRIA:
What is the meaning of IT security in terms of Industry 4.0?**

Prof. Dr. Michael Waidner:
Industry 4.0 involves almost all of the IT developments, but at the same time it contains almost all of the IT security problems, too. Everything will be interconnected and much of it will be outsourced onto Clouds. This presents criminals, spies and saboteurs with many new possibilities of attack, and thus raises the risk that these attacks can spread within and between companies. Everything

will be cyberphysical, which means that everything will contain IT components, and in theory anything can be manipulated, switched-off or investigated surreptitiously by third parties with no right of access.

Where do you see the biggest problems?

The first problem is that today's methods, reference models and structures which are used to analyse and plan IT security in companies at the moment are not compatible for use with Industry 4.0. The second is that there is a lack of methods for "Security by Design" for Industry 4.0.

Thirdly, and very importantly for integration, is that there are no methods and solutions for secure identity recognition and trust management. Industry 4.0 will require machines to recognise each other and be able to automatically judge the trustworthiness of the other. For that to succeed, all the components must have their own identity and be able to identify themselves to all the others. The fourth issue is that of protecting knowledge. Within Industry 4.0, there will be blueprints, or construction and configuration data, all of it in a digital form. Because the value creation processes will be spread out, this data will increasingly be exchanged between companies and machines.

Where are the opportunities for industry?

All these problems, of course, naturally offer enormous chances for the development of innovative solutions. Our region is very strong in the field of mechanical engineering, and in many cases world leader. In addition, there is a great deal of research and development competence in connection with IT security. Therefore I do not only see IT security as a necessary requirement of Industry 4.0, but as one of the topics where we can take on a leading global role within the scope of Industry 4.0.

Is IT- or cyber security already an integral part of any company's overall business philosophy?

The realization of the problem is, in the meantime, quite well formed within companies. And certainly since the revelations about the activities of the NSA, it has now become a more widely-known topic than before. Many companies, however, have problems securing themselves. According to a 2012 study, 60 per cent of all the companies in Germany have not conducted a protective needs analysis. Without such an analysis, you cannot adequately protect yourself. ●

Topunternehmen punkten mit Sicherheit

Austria's Leading Companies: Höheres Ranking durch sichere Qualität

Seit 15 Jahren kürt das WirtschaftsBlatt mit den Partnern PwC Österreich und KSV1870 die besten Unternehmen Österreichs, Austria's Leading Companies (ALC). Zur Ermittlung der Gewinner 2013 wurde erstmals auch TÜV AUSTRIA an Bord geholt und der „TÜV-Sicherheits-Check“ für wertvolle Punkte mit eingerechnet. ➔|Seite 14

e ::

Top companies benefit from a focus on safety

Austria's Leading Companies: Higher ranking through safe quality

For the past 15 years, the business newspaper WirtschaftsBlatt, in cooperation with its partners PwC Österreich and the KSV1870, an Austrian credit rating agency, have been giving an award to the best companies in Austria, the ALC (Austria's Leading Companies). To determine the winner for 2013, for the first time ever, TÜV AUSTRIA was brought on board to contribute its "TÜV-Safety Check", which was included in the overall rating, giving companies the added opportunity to earn some valuable extra points. ➔|Page 15



Austria's Leading Companies 2013



V.l.n.r.: Anna Maria Hochhauser (WKÖ-Generalsekretärin), Alexander Aigner (Maschinenfabrik Laska-Chef), Robert Bauer (Vorstand Vöest Alpine Edelstahl), Helmut Ponemayr (Böhler Profil Geschäftsführer) und Stefan Haas (TÜV Austria-Vorstandschef)

Investitionen in Sicherheit zahlen sich in jedem Fall aus.

Investments in security always pay dividends in the end.

Investments in security always pay dividends in the end.

➔ Ausgezeichnet werden bei dem „Oscar der heimischen Wirtschaft“ jährlich erfolgreiche und finanziell stabile Unternehmen der vergangenen drei Jahre. Dazu ist eine Vielzahl von Ertrags-, Rentabilitäts- und Liquiditätskennzahlen notwendig, u. a. das KSV-Rating. Punkte sammeln die Firmen weiters beim Thema „Nachhaltiges Wirtschaften“ durch Beantworten der PwC-Nachhaltigkeitsumfrage. Mittels Online-Check des TÜV AUSTRIA konnten die Firmen 2013 erstmals auch Bonuspunkte zum Thema „Qualität und Sicherheit“ erwerben. Das zahlt sich aus, wie man bei den Top 30 in der Sonderklasse

„TÜV-Check“ sieht: Sieger ist die Miba AG aus Laakirchen mit 120,26 Punkten, knapp vor Egger Holzwerkstoffe mit 120,25 Punkten und der Endress+Hauser GmbH (120,10 Punkte).

Unabhängig von Wettbewerben sind Sicherheit und Qualität entscheidende Faktoren für ein attraktives und leistungsfähiges Unternehmen. „Parameter wie beispielsweise die Zufriedenheit von Kunden und Mitarbeitern, IT-Risikomanagement und Legal Compliance sind in Jahresabschlüssen nicht ersichtlich, bilden aber eine wichtige Basis für den lang-

fristigen Unternehmenserfolg“, betont TÜV AUSTRIA Vorstandschef Stefan Haas. Die Sicherheitsumfrage (www.tuv.at/alc) umfasst sechs Themenbereiche und ist in rund zehn Minuten gemacht. „Verantwortung zu tragen, bedeutet auch, Risiken einschätzen zu können. Investitionen in Sicherheit und Qualität zahlen sich in jedem Fall aus“, so Haas. TÜV AUSTRIA wird auch 2014 als Juror der Sonderklasse „Qualität und Sicherheit“ fungieren.

Zur Gewährung geforderter Sicherheitsmaßnahmen bietet TÜV AUSTRIA ein breit gefächertes Portfolio, zu dem etwa Arbeits- und Gesundheitsschutz, Anlagensicherheit, Betriebsanlagenprüfung, Integrierte Managementsysteme, Maschinenteknik, Hebeteknik und Fördertechnik sowie das Sicherheitstechnische Zentrum zählen.

On top

Die Sieger des ALC-Bewerbs werden gestaffelt nach ihrem Umsatz in drei Kategorien gekürt: Solide Kleinbetriebe (Umsatz kleiner als 10 Mio. Euro), Goldener Mittelbau (Umsatz 10 bis 50 Mio. Euro) und Big Player (Umsatz mehr als 50 Mio. Euro).



Foto | Photo: WirtschaftsBlatt (Peroutka)

Die Sieger 2013 im TÜV-Check:

☺ ::

The TÜV-Check winners 2013:

1. Miba AG
2. Egger Holzwerkstoffe
3. Endress+Hauser GmbH
4. Besi Datacon GmbH, Radfeld
5. Böhler Profil GmbH
6. Erber AG
7. EagleBurgmann Production Center Judenburg
8. Haslinger Stahlbau GmbH
9. Piplan Industrieanlagen Planungs- u. Montage GmbH
10. Mewa Textil-Services GmbH

Nach einer Veranstaltungsreihe in den Bundesländern folgte das Finale in Wien in Anwesenheit der Spitzen aus Wirtschaft und Politik. Die Gewinner 2013 (Österreich gesamt) waren Reco International, ACE Apparatebau und Sandvik Mining. ☺

☺ ::

This "Austrian Economy Oscar" is awarded every year to successful and financially sound companies with a proven track-record over the past three years. A large number of key figures relating to yields, profitability and liquidity are required to win this coveted prize, amongst others the KSV rating. In addition, companies can earn points for "Sustainable Management", when filling out the PwC sustainability questionnaire. Using an online-check developed by TÜV AUSTRIA, the companies were able, for the first time ever, to earn bonus points in 2013 on the subject of "Quality and Safety". This paid off for some when we take a look at the top 30 in the special category "TÜV-Check". Victor was the Miba AG in Laakirchen with 120,26 points, just ahead of Egger Holzwerkstoffe with 120,25 points and the Endress+Hauser GmbH (120,10 points).

Aside from their part in competitions such as this one, safety and quality play a decisive role in the overall attractiveness and effectiveness of any company. "Parameters like customer and employee satisfaction, IT risk management and legal compliance aren't visible in the annual report, but they nevertheless play an important role in ensuring the long-term success of any enterprise", emphasises TÜV AUSTRIA Chairman Stefan Haas. The safety questionnaire (www.tuv.at/alc) covers six subject areas and can be completed in about ten minutes. "Taking responsibility also means being able to assess risks. Investments in safety and quality always pay dividends in the end", according to Stefan Haas. In 2014 TÜV AUSTRIA will once again be serving as the juror in the special category relating to "Quality and Safety".

In order to ensure compliance with necessary safety requirements, TÜV AUSTRIA offers a wide-ranging portfolio of products which encompass safety issues relating to, among others, workplace health and safety protection, plant safety, operational facility inspections, integrated management systems, machine technology, lifting and



V.l.n.r.: Wolfgang Adelsmayr (GF Endress+Hauser), Wolfgang Maurer (Vertriebsleiter Endress+Hauser) und Christoph Wenninger (CFO TÜV AUSTRIA)
Foto | Photo: WirtschaftsBlatt (Peroutka)



Foto | Photo: WirtschaftsBlatt (Peroutka)

transport equipment, as well having our own technical safety centre to carry out safety checks for our clients.

On top

The winners of the 2013 ALC award were split into three groups according to their annual turnover. These were: Solid Small Enterprises (turnover less than € 10 million), Golden Mid-size Companies (turnover between € 10 and € 50 million), and finally

Link-Box

www.wirtschaftsblatt.at/alc
www.tuv.at/alc
www.tuv.at/services

the Big Players (with a yearly turnover of more than € 50 million). A series of events throughout Austria culminated in a grand finale in Vienna, with many luminaries from the worlds of business and politics in attendance. The winners of the 2013 awards (all of Austria) were Reco International, ACE Apparatebau und Sandvik Mining. ☺

Stand der Technik neu definiert

Alte Maschinen und neueste Sicherheitstechnik sind kein Widerspruch

e :::::::::::::::::::::::::::::::

A new definition of cutting edge

Older machinery and the latest in safety technology don't have to be mutually exclusive ➔|Page 17

Link-Box

www.riesskelomat.at
www.chemserv.bilfinger.com
www.tuv.at/maschinen

www.tuv.at/machinery

„Alte“ Maschinen ohne gesetzlich vorgeschriebene CE-Zertifizierung müssen sicherheitstechnisch dem Stand der Arbeitsmittelverordnung BGBL. II. 21/2010 vom Februar 2010 entsprechen. „Rund 50 % der in der EU verwendeten Maschinen sind ‚alt‘. Die Anforderungen des ArbeitnehmerInnen-schutzes bedeuten für den Betreiber, diese Maschinen auf einen zeitgemäßen Sicherheitsstand zu bringen“, erläutert TÜV AUSTRIA Experte DI (FH) Thomas Radler die geltende Rechtslage.

Riess KELOmat, der niederösterreichische Kochgeschirrhersteller, der seine Produkte in 27 Ländern weltweit vertreibt, ließ seine Tiefziehpresse RASKIN BJ 1953 von Bilfinger Chemserv GmbH modernisieren. TÜV AUSTRIA prüfte die Einhaltung relevanter Bestimmungen.

Revitalisierung schlägt Neuanschaffung

David Hieslmair MSc., Technischer Vertrieb bei Bilfinger Chemserv, einem oberösterreichischen Unternehmen der Bilfinger Industrial Services Group, erläutert die vorherrschende Marktsituation: „Statt eines sicherheitstechnischen Umbaus wird oft lieber die Investition in Neuanlagen gewählt. Themen wie Nachhaltigkeit und Energieeffizienz werden ausgeklammert bzw. nur bei Aktivierung von diversen Fördergeldern berücksichtigt.“

Ing. Friedrich Riess, Geschäftsführer Riess KELOmat GmbH, begründet seine Entscheidung: „Wenn neue Maschinen nicht zu unserer nachhaltigen Arbeitsweise passen, suchen wir nach alternativen Lösungen, um unsere alten Maschinen weiterzuverwenden. In diesem Fall haben wir sozusagen den Stand der Technik neu definiert.“

Riess KELOmat entscheidet sich für Umbau

Im August 2013 wurde die modernisierte Anlage erfolgreich vom TÜV AUSTRIA auf Übereinstimmung mit der Arbeitsmittelverordnung geprüft. Verblüffend war, dass der Energiebedarf durch eine neue Anlage eklatant gestiegen wäre. Die Anschlussleistung in Kilowatt wäre fast 8 mal so hoch, die Leerlaufleistung in Kilowatt sogar mehr als 13 mal so hoch gewesen (siehe Tabelle S 18). Sogar bei der Produktivität gemessen an Stück/Min wäre die neue Maschine der alten unterlegen.

„Unsere Entscheidung, die alte Maschine nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen umzubauen, war richtig. Wir hatten eine deutlich geringere Investition und gleichzeitig wesentlich niedrigere Energiekosten im laufenden Betrieb. Dies entspricht unserer nachhaltigen Firmenphilosophie“, bestätigt Riess.

Seit 1550 produziert das Familienunternehmen in Ybbsitz im niederösterreichischen Mostviertel. Seit 1922 wird Kochgeschirr aus hochwertigem Emaille hergestellt. Julian Riess, Friedrich Riess und Susanne Rieß führen in neunter Generation das traditionsreiche Unternehmen erfolgreich, umweltgerecht und mit sozialem Engagement. 2001 erwarb RIESS die Traditionsmarke KELOmat und firmiert seither unter Riess KELOmat mit den beiden eigenständigen Marken RIESS und KELOmat. Es ist der einzige Emaillierbetrieb und Kochgeschirrhersteller in Österreich und vertreibt seine Produkte in 27 Ländern weltweit. www.riesskelomat.at

Bilfinger Chemserv GmbH, ein Unternehmen der Bilfinger Industrial Services Group, ist führender Anbieter für Instandhaltung und Engineering in der erweiterten Prozess- und Fertigungsindustrie. Eigene, staatlich akkreditierte Institute unterstützen die Abwicklung durch Analyse, Prüfung und Beratung. www.chemserv.bilfinger.com

e ::

Since 1550 the family-run firm has been operating in Ybbsitz, Lower Austria. Since 1922 they have been manufacturing high quality kitchenware made from enamel. Julian Riess, Friedrich Riess and Susanne Rieß are now the ninth generation of the family to run this traditional and successful family firm, adhering to their principles of operating in an environmentally-friendly and socially just manner. In 2001 RIESS purchased the traditional KELOmat brand and has since then been operating under the name of Riess KELOmat, although they still maintain the dual brands of RIESS and KELOmat. It is the only enamel manufacturer and kitchenware producer in Austria, selling its products in 27 countries around the world. www.riesskelomat.at

Bilfinger Chemserv GmbH is a part of the Bilfinger Industrial Services Group, and is a leading specialist for maintenance and engineering for the wider processing and manufacturing sector. Its own state accredited institute supports the company in its analysis, inspection and advisory roles. www.chemserv.bilfinger.com

Bilfinger Chemserv steuert das Know-how bei

Die individuellen Fertigungsprozesse des Kunden spielen bereits in der Entscheidungsphase eine entscheidende Rolle und sollten wenn möglich zur Gänze nach dem Umbau beibehalten werden, meint man bei Bilfinger Chemserv. Besonders schwierig sind Projekte bei Maschinen mit manueller Bestückung oder Entnahme, denn die Grenzen zwischen Mensch und Maschine sind sehr nah und überschneiden sich oft.

„Die Konzeptionierung und Planung eines Umbaus bilden die Grundlage und sind essenziell für die erfolgreiche Modernisierung“, erklärt Martin Pichler, Engineeringleiter bei Bilfinger Chemserv, die wichtigsten Faktoren eines Umbaus.

Radler ergänzt: „Der Fall Riess KELOmat beweist eindrücklich, dass die Modernisierung der Anlage ökonomisch wie ökologisch äußerst sinnvoll war, wobei gleichzeitig eine zeitgemäße Sicherheitstechnik für die Belegschaft zu gewährleisten ist.“ ●

e ::

„Old“ machines without the legally required CE-certification are required to be brought up to the latest safety technology standards. „Around 50 % of the machinery in use in the EU today can be classified as ‚old‘. The requirements of workplace health and safety legislation mean that the operators of these machines are obliged to update them to comply with contemporary standards“, as explained by TÜV AUSTRIA expert Thomas Radler, referring to the current legal situation.

Riess KELOmat, the Lower Austrian kitchenware manufacturer, which operates in 26 locations worldwide, had its original 1953 RASKIN deep drawing press modernized by Bilfinger Chemserv GmbH. TÜV AUSTRIA provided the certification that all the legally required safety standards were adhered to.

Revitalization beats new acquisition

David Hieslmair, of the technical sales department at Bilfinger Chemserv, an Upper Austrian company belonging to the Bilfinger Industrial Services Group, explained the ☺

Energiekennzahlen Tiefziehpressen im Vergleich

Maschinen Typ	mechanisch	hydraulisch
Maschinen Hersteller	Raskin	
Baujahr:	1953 (umgebaut)	Neu
Presskraft: to	70	125
Anschlussleistung: KW	11	87
Leerlaufleistung: KW	1,4	17,7
Stück/Min bei gleicher Höhe:	8	4-6
Anschlussleistung: pro to	0,16	0,70
Leerlaufleistung: pro to	0,02	0,14

©

Key energy data for deep drawing presses in comparison

Maschine Type	mechanical	hydraulic
Manufacturer	Raskin	
Year built:	1953 (revamped)	New
Press capacity: to	70	125
Power input: KW	11	87
Idling running load: KW	1.4	17.7
Pieces/Min at same rate:	8	4-6
Power input: per to	0.16	0.70
Idling running load: per to	0.02	0.14

➔ current market situation. "Customers often decide to purchase a completely new unit instead of looking into the merits of a safety-technology revamp of their existing equipment. Topics such as sustainability or energy efficiency are often factored out, except when the availability of various subsidies comes into play".

Friedrich Riess, MD of Riess KELOmat GmbH, gives the following reason for his decision: "If newer machinery doesn't fit in with our sustainability concept, then we

search for alternative solutions that enable us to continue using our older machinery. In this current case we have actually given a new definition to the term cutting edge".

Riess KELOmat decided to recondition their machinery

In August 2013 the revamped unit was re-inaugurated by TÜV AUSTRIA. Amazingly, the power input required by a new machine would have been eight times higher, while the idling running load in kilowatts would have amounted to a massive thirteen times



Foto | Photo: Dominik Strixberger/ www.dphoto.at

as much as the older unit (see table on the left). Even when comparing the pieces per minute productivity, the new machine would still have been beaten by its older counterpart.

"Our decision to rebuild the old machine to conform with the latest safety regulations was the correct one. We therefore had much lower investment costs and, at the same time, much lower energy demand. This, for us, is central to our sustainability philosophy", explained Riess.

Bilfinger Chemserv contributed the know-how

The individual manufacturing processes of the customer already play a decisive role in the decision-making phase and should, where possible, be kept during the reconstruction of the machinery. Especially difficult are projects where machines need manual placement or removal of parts because the boundaries between man and machine are tiny and often overlap. "The conception and planning of a reconditioning are the basis that we start from and are essential for a successful modernization project", explains Martin Pichler, head of engineering at Bilfinger Chemserv, citing the most important factors when planning a revamp.

Radler adds: "The case of Riess KELOmat conclusively proves that the revitalization of existing plant can make sense both economically and ecologically. At the same time this also means that it is possible to provide the most up-to-date safety standards for the staff". ○



V.l.n.r.: Hr. David Hieslmair Bsc. Msc., Fa. Bilfinger Chemserv, DI(FH) Thomas Radler, TÜV AUSTRIA, Hr. Ing. Friedrich Riess, Riess KELOmat, Hr. Friedrich Krenn, Riess KELOmat, Hr. Oliver Moser Msc., Riess KELOmat
Foto | Photo: Andreas Amsüss, TÜV AUSTRIA

Eine sichere Quelle

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

A safe source

⇒|Page 19



Foto | Photo: MOL Pakistan Oil & Gas Co B.V.

Die Erdölquellen Pakistans bilden nicht nur für den ungarischen Mineralölkonzern MOL ein interessantes Ziel für Exploration und Produktion. Im Auftrag von MOL Pakistan konnte auch das TÜV AUSTRIA Bureau of Inspection & Certification Pvt. Limited (BIC) mit der Bauüberwachung und Qualitätssicherung einer neuen Gasverarbeitungsanlage seine Kompetenz unter Beweis stellen.

Die Gasverarbeitungsanlage von MOL befindet sich im Bezirk Karak in der pakistanischen Provinz Khyber Pakhtunkhwa. Die Bauarbeiten haben im Mai 2012 begonnen und sollen im März 2014 abgeschlossen sein. Die Anlage wird in der Lage sein, 150 mmscf/d Gas, 30.000 bpd Öl-Kondensat und 420 tpd Flüssiggas zu verarbeiten.

„Für den Konzern sind Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutz integraler Bestandteil des operativen Tagesgeschäfts. Seit einigen Jahren ist ein kompetentes Team des TÜV AUSTRIA BIC im Einsatz, um die Qualitäts- und Sicherheitsanforderungen bei verschiedenen Projekten von MOL Pakistan sicherzustellen“, erklärt Khalid Iqbal, Leiter Projektierung und Technischer Dienst im MOL-Konzern. „Die Bauüberwachungs- und Qualitätssicherungsleistungen des TÜV AUSTRIA sind perfekt auf die sichere Durchführung der komplexen Projekte von MOL Pakistan zugeschnitten.“ TÜV AUSTRIA BIC arbeitet seit 2007 mit MOL Pakistan zusammen. Die Kooperation läuft 2014 noch weiter, wobei die Chancen auf eine Fortsetzung der Dienste in den kommenden Jahren gut stehen.

Die MOL Pakistan Oil & Gas Company B.V., seit 1999 tätig, hat 2008 einen Förderanteil von 40 Prozent am von der Mari Gas Company Limited betriebenen „Karak Block“ erworben. Im Oktober 2011 wurde offiziell die Entdeckung eines Gasvorkommens (Bohrloch Halini X-1) bekannt gegeben. Das Karak Joint Venture hat allein bis November 2011 rund 31 Mio. US-Dollar für den Bohrabschnitt aufgewendet.

Ein idealer Partner

Das TÜV AUSTRIA Bureau of Inspection and Certification (vormals „Moody International Pvt. Limited“, an der TÜV AUSTRIA 2013 eine 35 Prozent-Beteiligung erworben hat) ist mit einer Belegschaft von über 150 Prüfern und Auditoren, die in der Mehrheit als freiberufliche, vom Nationalen Pakistanischen Akkreditierungsamt beglaubigte Experten tätig sind, vorort. Die Techniker des TÜV AUSTRIA Bureau of Inspection and Certification haben das Projekt in Zusammenarbeit mit MOL Pakistan und den ausführenden Bauunternehmen ohne Zwischen- oder Ausfälle abgeschlossen und damit ihre Professionalität unter Beweis

gestellt. TÜV AUSTRIA Bureau of Inspection and Certification verfügt über langjährige Erfahrung in den Bereichen Bauüberwachung und Qualitätssicherung. Darüber hinaus konnte das multidisziplinäre Team mit einer breit gefächerten Erfahrung im Bauwesen sowie seiner Vermittlungskompetenz mit Blick auf die Bedürfnisse des Öl- und Gassektors überzeugen. ●

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

The oil fields of Pakistan have proved an interesting proposition for the Hungarian mineral oil company MOL in terms of exploration and production. Under contract from MOL Pakistan, the TÜV AUSTRIA Bureau of Inspection & Certification Pvt. Limited (BIC) was able to prove its mettle when commissioned with the construction supervision and ensuring quality assurance at a new gas processing facility.

The gas processing plant is located in the Karak district in the Pakistani province of Khyber Pakhtunkhwa. Construction originally started in May 2012 and is scheduled ⇒

Die Leistungen zur Qualitätssicherung beinhalten die Erstellung von Unterlagen (Qualitätshandbuch, Verfahren zur Sicherung des Qualitätssystems, Inspektions- und Prüfpläne) während der Errichtungsphase, die Organisation von Schulungseinheiten zur Umsetzung der Verfahren, der Inspektions- und Prüfpläne sowie der darauf aufbauenden Qualitätssicherungsmaßnahmen. Die Bauüberwachungsleistungen umfassen die Projektfortschrittsüberwachung gemäß dem Zeitplan, die Beschaffung von Ressourcen, die Umsetzung der vom Auftraggeber gesetzten Arbeits-, Gesundheits- und Umweltschutzmaßnahmen sowie die Einhaltung der Qualitäts- und Planungsanforderungen, Problemlösung und Berichterstattung. Siehe auch: www.molpakistan.pk

Link-Box

www.tuv.at/oil-gas

➔ to be completed in March 2014. It will be capable of processing some 150 mmscfd of gas, 30 thousand bpd of oil and 420 tpd of LPG.

"For our company, workplace health and safety and environmental protection are an integral part of our operative daily business. For the past few years a highly competent team from TÜV AUSTRIA BIC has been hard at work ensuring that all the quality and safety aspects at our diverse MOL Pakistan projects are strictly adhered to", explains Khalid Iqbal, head of the project and technical services division at MOL. "The construction supervision and quality assurance capabilities that TÜV AUSTRIA provides are exactly those that MOL Pakistan needs for its complex projects".

TÜV AUSTRIA BIC has been working together with MOL Pakistan since 2007. This cooperation will continue into 2014 and the chances of a continuation in the coming years are very high.

The services in connection with quality assurance include the production of documentation (quality handbook, procedures to maintain the quality assurance system, inspection and testing plans), and during the construction phase the organization of training courses to ensure the implementation and use of the procedures, including the inspection and testing plans, as well as the continuing set-up of quality assurance measures. The construction supervision services include project progress supervision according to the predetermined time plan, the purchasing of building materials and other resources, the realization of workplace health and safety and environmental procedures as stipulated by the contracting party, and the adherence to quality and planning requirements, problem solving and reporting. Please also visit : www.molpakistan.pk

The MOL Pakistan Oil and Gas Company B.V has been operating since 1999. In 2008 it purchased a 40 per cent stake in the Karak Block being operated by the Mari Gas Company Limited. In October 2011 it was announced that gas had been discovered at the Halini X-1 bore hole. By November 2011 the Karak joint venture had invested around \$31 million in the project.

An ideal partner

TÜV AUSTRIA BIC (previously "Moody International Pvt. Limited", TÜV AUSTRIA having acquired the remaining 35 per cent share in 2013) has a staff of 150 inspectors and auditors on site, the majority of whom are employed on a freelance basis. They are all accredited by the Pakistani national accred-

itation office. The technicians from TÜV AUSTRIA BIC have completed the project in cooperation with MOL Pakistan and the construction companies without any incidents or stoppages, and have been able to prove their dedication and professionalism. TÜV AUSTRIA BIC has many years experience in the fields of construction supervision and quality assurance. In addition to this, the multi-discipline team with broad experience in in the construction sector, as well as finely-tuned delivery skills, especially in connection with the oil and gas industry, managed to convince everyone of its expertise. ●

TÜV AUSTRIA verstärkt Engagement in der Türkei

e :::

TÜV AUSTRIA Group expands its involvement in Turkey

➔ | Page 21

Die Türkei ist für die TÜV AUSTRIA Gruppe ein strategisch wichtiger Markt und ein zentraler Bestandteil der Expansionsstrategie, einerseits aufgrund des großen regionalen und rasch wachsenden Marktes, andererseits aufgrund der Möglichkeit, von der Türkei ausgehend Neugeschäft in Zentral- und Vorderasien zu generieren.

Ausgehend von drei Standorten in den wirtschaftlich wichtigsten Ballungszentren Istanbul, Ankara und Izmir bieten Experten der türkischen Unternehmen TÜV AUSTRIA TURK Ltd., TÜV AUSTRIA

BBS AS sowie TÜV AUSTRIA ELTEMETEK ENERJI AS ein breites Dienstleistungsportfolio an. Dabei wird auf Basis von sowohl österreichischen als auch türkischen Akkreditierungen gearbeitet, um je nach Kunde und Wunsch ziel- und wertoptimierte Leistungen anbieten zu können.

Das breite Dienstleistungsportfolio beinhaltet neben Services für die Industrie im Bereich Werkstoffprüfung, Druckgeräte und Anlagensicherheit diverse komplexe Inspektionsleistungen, die innerhalb der TÜV AUSTRIA Gruppe bisher nur von TÜV AUSTRIA TURK LTD angeboten

werden. Dazu zählt zum Beispiel die Außen-eiche, bei der das Materialgewicht, das auf einen Frachter geladen oder vom Frachter gelöscht wird, über die Wasserverdrängung vor und nach dem Laden oder Löschen bestimmt wird.

Als Partner eines Projektkonsortiums, in Rahmen dessen eine unterirdische Wasserleitung zwischen der südtürkischen Küste und Nordzypern gebaut wird, um die Wasserknappheit Nordzyperns zu beseitigen, werden die Verbindungsflansche der Rohrteile mit modernsten Verfahren auf entsprechende Qualität geprüft.



V.l.n.r.: Dipl.-Ing. Stefan WALLNER, GF TÜV AUSTRIA Cert, Dr. Reinhard PREISS, Head of International Business Management, Seyhan SAHINER, TEIAS Legal Advisor und TA Eltemtek Vorstandsmitglied, Dr. Stefan HAAS, CEO TÜV AUSTRIA, Sinan COSKUN, CEO Eltemtek und 2. Vorstandsvorsitzender von TA Eltemtek, Dipl.-Ing. Cihan ÖNDER, GF TÜV AUSTRIA TURK LTD und Yusuf YILMAZ, GF TÜV AUSTRIA BBS AS; Foto|Photo: TÜV AUSTRIA TURK LTD

Ebenso befinden sich Dienstleistungen zur Aus- und Weiterbildung momentan im Ausbau. Die Nachfrage nach technischer Fachausbildung nimmt nicht zuletzt aufgrund der stark wachsenden Industrie zu.

Partner der Kraftwerksindustrie

Ein weiteres neues Betätigungsfeld ist die rasch wachsende Kraftwerksindustrie: Erklärtes Ziel der Türkei ist eine weitgehende Unabhängigkeit von der ausländischen Energieversorgung. Über TÜV AUSTRIA ELTEMTEK werden Prüf- und Inspektionsleistungen, aber auch Weiterbildungsmaßnahmen rein für die Kraftwerksindustrie angeboten.

Neben den Prüf- und Inspektionsleistungen besteht ein stark steigender Bedarf an Beratungs- und Zertifizierungsleistungen von Managementsystemen unter anderem für die Bereiche Qualitätsmanagement, Umwelt, Sicherheit und Energiemanagement. Um dieser Entwicklung Rechnung zu tragen, hat die TÜV AUSTRIA Gruppe eine deutliche Mehrheitsbeteiligung an der BBS AS erworben. Im diesem neu geformten Unternehmen, der TÜV AUSTRIA BBS AS, werden nun sämtliche Systemzertifizierungsaktivitäten der türkischen Unternehmen konzentriert. Durch diese fokussierte Marktbearbeitung können noch bessere und umfangreichere Leistungen angeboten werden. Ebenso besteht nun die Möglichkeit der Zertifizierung sowohl auf Basis der österreichischen als auch der türkischen Akkreditierung, wodurch für unsere Kunden ein flexibleres Dienstleistungspaket geschnürt werden kann. ●

€ ::

Turkey is a strategically important market for the TÜV AUSTRIA Group and plays a significant part in the organisation's on-going expansion plans. There are two reasons for this, one being the large regional market which is expanding rapidly, while on the other hand, there is the position of Turkey

itself in playing a pivotal role in generating new business in Central Asia and the Middle East.

Based at three locations in the most important commercial hubs of Istanbul, Ankara and Izmir, the specialists working in the Turkish companies TÜV AUSTRIA TURK Ltd., TÜV AUSTRIA BBS AS and TÜV AUSTRIA ELTEMTEK ENERJI AS offer a wide and varied product portfolio to our clients. We work on the basis of using both the Austrian and the Turkish accreditation systems in order to offer our customers, depending on their wishes and specific requirements, an optimized range of services.

This wide-ranging portfolio encompasses services for the industrial sector including materials testing, pressure vessels and plant safety. It also includes complex inspection services which until now have only been offered within TÜV AUSTRIA Group by TÜV AUSTRIA TURK LTD. These comprise such specialist services as conducting a draft survey, where the cargo tonnage either being loaded onto or unloaded from a freighter can be determined by measuring the ships's draft prior to, or after, the loading or unloading has occurred.

Furthermore, as part of a consortium, our Turkish subsidiaries are involved in a major project to build an undersea water pipeline between the southern Turkish coast and North Cyprus. This is intended to alleviate the water shortages in North Cyprus. Here we have been entrusted with the quality testing of the connecting flanges for the individual sections of pipe using the most up-to-date technology available.

In addition to all these activities, our training programmes are currently being expanded because the demand for personnel with technical know-how is increasing at a fast pace owing to strong growth in the industrial sector.

New involvement in the power station sector

Another new sector that we are involved in is the growing demand for new power stations. A main aim of Turkish government policy is to reduce their dependency on foreign energy supplies. TÜV AUSTRIA ELTEMTEK offers not only the traditional testing and inspection services, but also training programmes designed specifically for the power station operators.

Alongside the testing and inspection services mentioned above, the Turkish market has registered enormous growth in the need for consultant and certification services in connection with management systems, especially those involving quality management, the environment, as well as safety and energy management. Taking this development into account, the TÜV

Link-Box

www.tuveltemtek.com
www.bbsas.com.tr
www.tr-tuv.com
www.tuv.at/services

AUSTRIA Group has acquired a significant majority stake in BBS AS. All system certification activities will now be concentrated in the hands of the newly-formed TÜV AUSTRIA BBS AS. A more focussed market process means that we will be able to offer better and more encompassing services to our customers in the future. This also offers the possibility of achieving accreditation on the basis of both the Austrian and Turkish systems, which in turn means that we will be able to provide a far more flexible service to our customers. ●

TÜV bringt Technik in die Schule

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

TÜV brings technology into schools

Der TÜV AUSTRIA will bei Volksschülern in Wien die Begeisterung für Technik wecken. Das Motto des Projekts TÜV AUSTRIA Kids, entwickelt und in Deutschland bereits vom TÜV Hessen umgesetzt, steht hierzulande unter dem Motto „anfassen, erleben und verstehen“. In Doppelstunden soll den Kindern die Scheu vor Technik und technischen Übungen von speziell durch den TÜV AUSTRIA ausgebildeten Trainern spielerisch genommen werden. Die Kids bekommen dadurch die Möglichkeit, ihre eigenen technischen Fähigkeiten und Talente zu erkennen. Beim TÜV AUSTRIA verfolgt man damit das Ziel, Kinder für die Technik zu begeistern.

Anmeldungen und Anforderung zusätzlicher Informationen unter: kids@tuv.at
www.tuvkids.at ○

Foto | Photo: Andrey Kiselev – Fotolia

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

TÜV AUSTRIA wants to awaken an enthusiasm for technology in Viennese primary school pupils. The motto of our new project "TÜV AUSTRIA Kids", which has already been developed and launched in Germany by TÜV Hessen, is "Touch it, experience it and understand it". A main



objective of these double-lessons is to take away any fear of technology that the children might have. Trainers especially prepared by TÜV AUSTRIA will introduce technology to the pupils using a methodology that involves a lot of play activities. The kids will have the opportunity to get to know their own skills and talents. The principal aim of TÜV AUSTRIA in introducing these courses is to get children enthused in technology.

Registration and enquiries regarding further information are available at: kids@tuv.at
www.tuvkids.at ○

Edtmayer Systemtechnik: Speerspitze der Energieeffizienz

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

Edtmayer Systemtechnik: Spearheading energy efficiency

Mit individuellen und innovativen Lösungen bei Planung und Optimierung inklusive Umsetzung bestehender wie neuer Produktions- und Energieversorgungsanlagen hat sich das Wiener Unternehmen einen Namen gemacht. Ein besonderer Fokus liegt auf der Lebensmittelindustrie. Für Moser Wurst (Wieselburg) wurde jüngst die Modernisierung des Dampf- und Heißwassersystems (von Planung bis Montage) inklusive Optimierung des Energieeinsatzes umgesetzt.

Das Energiemanagement spielte auch bei der kürzlich abgeschlossenen Zertifizierung des integrierten Managementsystems eine wichtige Rolle. Stefan Wallner, GF der TÜV AUSTRIA CERT GMBH, betonte bei der

Zertifikatsübergabe die Vorreiterrolle, die Edtmayer mit der Umsetzung der EU-Richtlinien noch vor der Verabschiedung des Österreichischen Bundesenergieeffizienzgesetzes einnimmt. www.edtmayer.at ○

e ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

The Viennese company Edtmayer has already made a name for itself offering individual and innovative solutions in the fields of planning, optimization and automation of new and existing production and energy supply facilities. A focal point for the company is the food industry. For Moser Wurst, a meat and sausage processor located in Wieselburg, Lower Austria, Edtmayer recently performed the modernisation of



V.l.n.r.: DI Stefan Wallner, GF TÜV AUSTRIA CERT GMBH,
Dipl.-Wirt.-Ing. (FH) Gerhard Eichinger,
TÜV AUSTRIA Cert, Ing. Claudia Wallner,
Edtmayer Systemtechnik GmbH,
Dr. Norbert Frömmer, GF Edtmayer,
Mag. Kathrin Frömmer, Edtmayer,
Ing. Michael Wallner, COO Edtmayer und
Dr. Iur Stefan Seykora, Generalbevollmächtigter Edtmayer
Foto | Photo: binawork/2013

the steam and hot water system (from planning to assembly), which included the optimisation of energy use.

The topic of energy management also played an important role in the comprehensive certification of the integrated management systems which was concluded in January.

„Ausgezeichnete“ Rechtssicherheit bei der Austrian Airlines AG

e

„Excellence“ Award for Legal Protection and Compliance at Austrian Airlines AG

Das Thema Sicherheit hat für eine Fluggesellschaft oberste Priorität; Passagiere und Mitarbeiter müssen sich darauf verlassen können, dass das Unternehmen alles Menschenmögliche unternimmt, einen gefahrlosen Transport und Arbeitsplatz zu gewährleisten. Im öffentlichen Bewusstsein weniger tief verankert, aber für Unternehmen wie die Austrian Airlines AG beinahe ebenso wichtig, ist das Thema Rechtssicherheit, das die Einhaltung gesetzlicher Vorschriften, behördlicher Genehmigungen und neuer gesetzlicher Regelungen zum Inhalt hat. Deren Überprüfung und Bestätigung durch eine offizielle und akkreditierte Stelle wie dem TÜV AUSTRIA ist bei schweren Unfällen, Betriebsstörungen und anderen gefähr-

lichen Vorfällen eine wichtige rechtliche Absicherung und kann sogar zum Überlebensfaktor einer Organisation werden.

Ende 2012 betraute die Austrian Airlines AG die TÜV AUSTRIA CERT GMBH mit der §82b GewO-Überprüfung der Betriebsanlage, die Ende des Jahres 2013 erfolgreich abgeschlossen wurde. Gegenstand der Kontrolle waren u. a. drei Hangar, Werkstätten-, Betriebs- und Materialgebäude, Außenstation, Abwasserreinigung, Abstellhalle und das Maintenance Practical Training. Die mit der Überprüfung betrauten Personen der TÜV AUSTRIA CERT GMBH, Dominik Goban und Josef Rutter, waren insgesamt 460 Stunden im Einsatz. Dabei wurden mehrere Tausend Verpflichtungen, Verordnungen und behördliche Auflagen auf ihre Einhaltung hin überprüft.

Das Ergebnis einer hervorragenden Zusammenarbeit konnte am 14. November 2013 mit der feierlichen Übergabe der entsprechenden Auszeichnung gefeiert werden.

www.aa.com, www.tuv.at/cert ○

e

Safety is of vital concern to airlines like Austrian Airlines. Of central importance to any safety issue is, of course, the position of legal protection and compliance. In the event of a serious accident or incident, it is an important safeguard to have had an official and accredited organization such as TÜV AUSTRIA check and confirm that legal requirements are being adhered to. In fact, it can be essential to the survival of passengers as well as the company. At the end of 2012, Austrian Airlines commissioned TÜV AUSTRIA CERT GMBH with the inspection of its operational facilities in accordance with §82b of the Austrian National Trade, Commerce and Industry Act. TÜV AUSTRIA completed the inspections at the end of 2013.

Among others, the checks covered the hangars, workshops, operational buildings and warehouses, outstations, water purification facilities, parking halls and the Maintenance Practical Training. The TÜV AUSTRIA inspectors Dominik Goban and Josef Rutter were in the field for a total of 460 hours. During this time, they carried out checks on adherence to the thousands of obligations, regulations and official ordinances required of Austrian Airlines. The result of this excellent cooperation between both parties was celebrated in an official handover of the award certificate on the 14th November 2013.

www.aa.com, www.tuv.at/cert ○



Stefan Wallner, General Manager of TÜV AUSTRIA CERT GMBH, stressed at the certification handover ceremony the pioneering role that Edtmayer had played in the implementation of the new EU directives, even before the new Austrian Energy Act came into force. www.edtmayer.at ○



V.l.n.r.: DI Stefan Wallner, TÜV AUSTRIA CERT GMBH und Vice President Michael Delian, Austrian Airlines AG
Foto | Photo: TÜV AUSTRIA

www.tuv-akademie.at



www.facebook.com/TuvAustriaAkademie



www.twitter.com/TUEV_Austria



www.google.com/+tuvaustralia



www.youtube.com/TuvAustriaMedia

TÜV
AUSTRIA
AKADEMIE

Für Ihre Qualität. Mit Sicherheit.

Sicherheit und Qualitätsbewusstsein ist mehr als „ein gutes Gefühl“.
TÜV AUSTRIA Akademie: Unser komplettes Programm
jetzt online unter www.tuv-akademie.at

Your Quality. Safety Guaranteed. Worldwide.

An earnest sense of safety and quality reaches far
beyond the simple sensation of contentment.
TÜV AUSTRIA Academy: Full program now online!
www.tuv-academy.at